

كنيسة مار نقولا الأنطاكية الأرثوذكسية

St. Nicholas Orthodox Church

Antiochian Archdiocese of North America

Diocese of Los Angeles and the West

5200 Diamond Heights Blvd., San Francisco, CA 94131

Tel: (415) 648-5200

Email: info@stnicholas-sf.com--website: stnicholas-sf.com

His Beatitude **Patriarch JOHN X**, Patriarch
of Antioch and All of East

Pastor, V. Rev. **Fr. George Baalbaki**

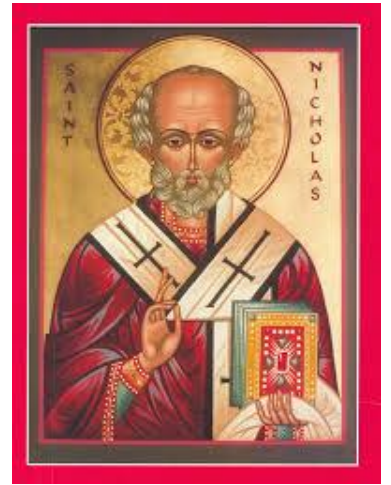
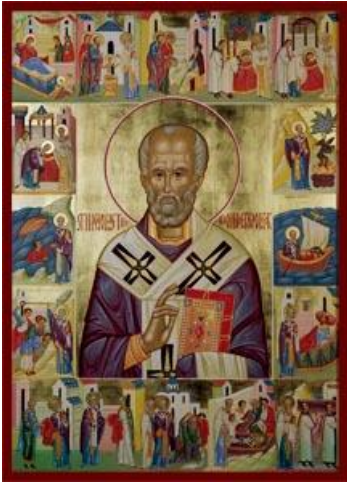
(586) 214-4428 revbaalbaki@yahoo.com

Sub-Dn. **Ilyan Baalbaki**

Sub-Dn. **Tariq Rantisi**

Parish Council Chairman: **Azar Azar**

Parish Council Vice Chairman: **Salim Qaru**



Sunday, December 04, 2022

Great-martyr Barbara of Syria

Venerable John of Damascus

عيد القديسة بربارة / عيد القديس يوحنا الدمشقي

SYMPATHY AND CONDOLENCES:

- We would like to offer our deepest sympathy and condolences **to the Entire Shnoudi Family** on the falling asleep of our brother in Christ, + **Hanna Salim Elias Shnoudi**.
May his memory be eternal!
- We would like to offer our deepest sympathy and condolences **to Nassif and Ghada Malouf** on the passing of his mother, + **Antoinette Malouf** in Lebanon.
May her memory be eternal!
- We would like to offer our deepest sympathy and condolences **to Annie Bashour** on the passing of her sister, + **Diana Sara**. *May her memory be eternal!*
- We would like to offer our deepest sympathy and condolences **to Edward and Nina Costandi** on the falling asleep of our brother in Christ, + **Robert Costandi**.
May his memory be eternal!

MEMORIAL SERVICES:

- ✠ Six Month Memorial Service for the Servant of God, **Issa Dabai** will be held on **Sunday, December 4th**, offered by his family. *May His Memory be Eternal!*
- ✠ Six Month Memorial Service for the Handmaiden of God, **Nahil Tannous** will be held on **Sunday, December 4th**, offered by her family. *May Her Memory be Eternal!*
- ✠ One Year Memorial Service for the Handmaiden of God, **Almaz Tannous** will be held on **Sunday, December 4th**, offered by her family. *May Her Memory be Eternal!*
بريارد will be offered by the Tannous family for the memory of Nahil and Almaz Tannous
- ✠ Third and Nine Day Memorial Service for the Servant of God, **Hanna Salim Elias Shnoudi** will be held on **Sunday, December 11th**, offered by his family. *May His Memory be Eternal!*

THE EPISTLE: Galatians (3:23-4:5)

Brethren, before faith came, we were confined under the Law, kept under restraint until faith should be revealed. So that the Law was our custodian until Christ came, that we might be

justified by faith. But now that faith has come, we are no longer under a custodian; for in Christ Jesus you are all sons of God, through faith. For as many of you as were baptized into Christ have put on Christ. There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free, there is neither male nor female; for you are all one in Christ Jesus. And if you are Christ's, then you are Abraham's offspring, heirs according to promise. I mean that the heir, as long as he is a child, is no better than a slave, though he is the owner of all the estate; but he is under guardians and trustees until the date set by the father. So with us; when we were children, we were slaves to the elemental spirits of the universe. But when the time had fully come, God sent forth His Son, to redeem those who were under the Law, so that we might receive adoption as sons.

الرسالة: غلاطية

يا إخوة، قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَ الْإِيمَانُ كُنَّا مَحْرُوسِينَ تَحْتَ النَّامُوسِ، مُغْلَقًا عَلَيْنَا إِلَى الْإِيمَانِ الْعَتِيدِ أَنْ يُعْلَنَ. إِذَا قَدْ كَانَ النَّامُوسُ مُؤَدِّبَنَا إِلَى الْمَسِيحِ، لِكَيْ نَنْتَبِرَّ بِالْإِيمَانِ. وَلَكِنْ بَعْدَ مَا جَاءَ الْإِيمَانُ، لَسْنَا بَعْدَ تَحْتَ مُؤَدِّبٍ. لِأَنَّكُمْ جَمِيعًا أَبْنَاءُ اللَّهِ بِالْإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ. لِأَنَّ كُلَّكُمْ الَّذِينَ اعْتَمَدْتُمْ بِالْمَسِيحِ قَدْ لَبِسْتُمْ الْمَسِيحَ: لَيْسَ يَهُودِيٌّ وَلَا يُونَانِيٌّ. لَيْسَ عَبْدٌ وَلَا حُرٌّ. لَيْسَ ذَكَرٌ وَأُنْثَى، لِأَنَّكُمْ جَمِيعًا وَاحِدٌ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. فَإِنَّ يَسُوعَ. لِأَنَّ كُلَّكُمْ الَّذِينَ اعْتَمَدْتُمْ بِالْمَسِيحِ قَدْ لَبِسْتُمْ الْمَسِيحَ: لَيْسَ يَهُودِيٌّ وَلَا يُونَانِيٌّ. لَيْسَ عَبْدٌ وَلَا حُرٌّ. لَيْسَ ذَكَرٌ وَأُنْثَى، لِأَنَّكُمْ جَمِيعًا وَاحِدٌ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. فَإِنَّكُمْ كُنْتُمْ لِلْمَسِيحِ، فَأَنْتُمْ إِذَا نَسَلْتُمْ إِبْرَاهِيمَ، وَحَسَبَ الْمَوْعِدِ وَرَثَةٌ. وَأَقُولُ: مَا دَامَ الْوَارِثُ قَاصِرًا لَا يَفْرُقُ شَيْئًا عَنِ الْعَبْدِ، مَعَ كَوْنِهِ صَاحِبَ الْجَمِيعِ. بَلْ هُوَ تَحْتَ أَوْصِيَاءَ وَوَكَلَاءَ إِلَى الْوَقْتِ الْمَوْجَلِ مِنْ أَبِيهِ³. هَكَذَا نَحْنُ أَيْضًا: لَمَّا كُنَّا قَاصِرِينَ، كُنَّا مُسْتَعْبِدِينَ تَحْتَ أَرْكَانِ الْعَالَمِ. وَلَكِنْ لَمَّا جَاءَ مِلْءُ الزَّمَانِ، أَرْسَلَ اللَّهُ ابْنَهُ مَوْلُودًا مِنْ امْرَأَةٍ، مَوْلُودًا تَحْتَ النَّامُوسِ، لِيَفْتَدِيَ الَّذِينَ تَحْتَ النَّامُوسِ، لِنَنَالَ النِّبْتَى.

THE GOSPEL: Luke (13:10-17)

At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the Sabbath. And there was a woman who had had a spirit of infirmity for eighteen years; she was bent over and could not fully straighten herself. And when Jesus saw her, He called her and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity." And He laid His hands upon her, and immediately she was made straight, and she praised God. But the ruler of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the Sabbath, said to the people, "There are six days on which work ought to be done; come on those days and be healed, and not on the Sabbath day." Then the Lord answered him, "You hypocrite! Does not each of you on the Sabbath untie his ox or his ass from the manger, and lead it away to water it? And ought not this woman, a daughter of Abraham, whom Satan bound for eighteen years, be loosed from this bond on the Sabbath day?" As Jesus said this, all His adversaries were put to shame; and all the people rejoiced at all the glorious things that were done by Him.

الإنجيل: لوقا (17:13-10)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، كَانَ يَسُوعُ يَعْلَمُ فِي أَحَدِ الْمَجَامِعِ يَوْمَ السَّبْتِ. وَإِذَا بِامْرَأَةٍ بِهَا رُوحٌ مَرَضٌ مُنْذُ ثَمَانِي عَشْرَةَ سَنَةً، وَكَانَتْ مُنْحَنِيَةً لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَنْتَصِبَ بِنَتْنَةٍ. فَلَمَّا رَأَاهَا يَسُوعُ، دَعَاَهَا وَقَالَ لَهَا: إِنَّكَ مُطْلَقَةٌ مِنْ مَرَضِكَ. وَوَضَعَ يَدَيْهِ عَلَيْهَا، وَفِي الْحَالِ اسْتَقَامَتْ، وَمَجَّدَتْ اللَّهَ. فَأَجَابَ رَئِيسُ الْمَجْمَعِ، وَهُوَ مُغْتَاطٌ لِإِبْرَاءِ يَسُوعَ فِي السَّبْتِ، وَقَالَ لِلْجَمْعِ: هِيَ سِتَّةَ أَيَّامٍ يَنْبَغِي الْعَمَلُ فِيهَا. فَفِيهَا تَأْتُونَ وَتَسْتَشْفُونَ، لَا فِي يَوْمِ السَّبْتِ. فَأَجَابَ الرَّبُّ وَقَالَ: يَا مُرَائِي! أَلَيْسَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ يَحُلُّ ثَوْرَهُ أَوْ جَمَارَهُ فِي السَّبْتِ مِنَ الْبُحُودِ وَيَنْطَلِقُ بِهِ فَيَسْقِيهِ؟ وَهَذِهِ، وَهِيَ ابْنَةُ إِبْرَاهِيمَ الَّتِي رَبَطَهَا الشَّيْطَانُ مُنْذُ ثَمَانِي عَشْرَةَ سَنَةً، أَمَا كَانَ يَنْبَغِي أَنْ تُطْلَقَ مِنْ هَذَا الرِّبَاطِ يَوْمَ السَّبْتِ؟ وَلَمَّا قَالَ هَذَا، خَزِيَ كُلُّ مَنْ كَانَ يَقَاوِمُهُ، وَفَرَحَ الْجَمْعُ بِجَمِيعِ الْأُمُورِ الْمَجِيدَةِ الَّتِي كَانَتْ تَصْنُرُ مِنْهُ.

ALTAR CANDLES قناديل الهيكل



Offered by **St. Nicholas Church**, for the good health and well-being of **Farida Srouji, Emily Jada, Hayat Shuhaiber and Diana Batshon. God Bless and Many Years!**

ALTAR CANDLES قناديل الهيكل

Offered by **Mimi Hanhan** for the good health and well-being of **Mimi Hanhan and Family**. *God Bless and Many Years!* Also in Loving memory of **Basem S. Hanhan, Shukri & Wadia Hanhan, Nakleh & Ellen Aho and Rimon Dabit**. *May their memory be eternal!*

Offered by **Paul Nassif & family** in loving memory of our father **Charles G. Nassif**, on the occasion of his 5 year memorial. *May his memory be eternal!*

Offered by **Marina Khalaf and her family** in loving memory of **Shoki Khalaf** on the occasion of his 3 year memorial. *May his memory be eternal!*

Holy Bread of Oblation is Offered by:

† **David Hanhan and his family**, in loving memory of his mother **Afdokia Hanhan** and his son **Joseph David Hanhan**. *May Their Memory Be Eternal!*

† **Vivian Dabai** for the Good Health of **Jamila, Salma, Sam & Shereen, Stella, and Samer Dabai, Kareem & Samantha Saoud, Samaan & Stephanie Azar**. *God Bless and Many years!*

† **Vivian Dabai and the Entire Dabai Family**, in loving memory of **Nabil, Bahij, Samir, George, Mitri, Issa, Samira, Evon, Fayiqah Dabai, and Fayek Rantisi**. *May Their Memory Be Eternal!*

ANNOUNCEMENTS AND EVENTS:

NATIVITY FAST: November 15th - December 24th.



We would like to wish you a happy Advent season!

بدء صوم الميلاد: يبدأ صوم الميلاد يوم الثلاثاء 15 تشرين الثاني ويستمر حتى 24 كانون الأول. كل عام وأنتم خير

FEAST DAY OF ST. NICHOLAS: Tuesday, December 6th. Matins start at 10 AM followed by Divine Liturgy at 11 AM. Please try your best to be there! Lunch will be provided to all.

PARISH COUNCIL ELECTIONS: December 11th. There will be a parish council election meeting for the sole purpose of electing some members of the Parish Council for the upcoming term. The Candidates interested in running should be in a good standing position: spiritually qualified and pledged for the last two years. Please submit your candidate's name to Father George and/or Azar Azar as soon as possible. In order to vote in the elections, members must be spiritually and financially in good standing with the church

ST. NICHOLAS CHURCH ANNUAL CHRISTMAS PARTY: Saturday, December 17th, doors open at 7:30 PM. Join us for this incredible night! Featuring the musically talented Bishara Sakhnini and live band led by Maestro Radwan Shakshir. \$100 per person: Fancy Dinner with Open Bar | \$25 per child, babysitter available. For tickets & reservations, please contact the Church office, Maurice Kari, Elias Batshon, Jeries Azar or Salim Qaru.

SPECIAL ANTIOCHIAN ARCHDIOCESE CONVENTION: January 12th-13th, 2023.

YOUNG ADULTS MINISTRY ANNUAL WINTER RETREAT AT BIG BEAR: January 13th-16th, 2023. Link to register is on @dlawyoungadults Instagram bio. Early bird registration ends December 3rd. For questions and for more info please contact Esther Clemence or Shadi Azar.

Metropolitan Anthony Surozh
Miracles of Christ on the Sabbath Day

Time and again we read in the Gospel of the anger which the Lord Jesus Christ provoked by performing an act of mercy, a miracle of healing on a Sabbath day. And we cannot help asking ourselves a question: Why did He do it so constantly, so persistently, with such insistence? Could it be to challenge those who surrounded Him? Could it be to provoke them? Could it be simply a pedagogical action?

I believe that there is a great deal more in His action. The Lord created the world in six days; on the seventh day He rested of His toils and labours. But what happened to the world then? The seventh day was the day when the world came into the hands of man to be brought to its fulfilment and to its completeness; the seventh day, the Sabbath of the Lord is the day of man. The whole of human history falls in that day. But God did not leave man to work alone; as the Lord Jesus Christ says in the Gospel, as reported by Saint John, 'My Father still works, He shows His work to His Son for Him to fulfil them'. And in another passage He teaches us, He tells us that His judgment is true because it is not His judgment; He hears the words of the Father and that is the judgment He pronounces.

And so, History is the day of man, but man is called to be guided by the wisdom, by the love of God. It is because we are so often seeking for our own ways, it is because we do not ask ourselves what is God's way in one situation or the other that the world has become so ugly, and so frightening, and so tragic. There is a Hebrew poem that describes the misery of this world into which man does not bring the love of God; it says, 'Man has ceased to believe in God and love has departed this world. Men have hanged themselves in forests, have drowned themselves in lakes, in rivers. Heaven is no longer mirrored in the lakes, in the woods; the bird does no longer sing songs of paradise, and the Prophet himself on his pedestal has become a mere statue.'

Is this not what we have become? Not statues, but so much alike the wife of Lot who turned back and who became a statue of salt. We have remained salt, and yet, we are petrified, immobile, we do not fulfil on earth this function of ours. And Christ shows us, by working His miracles, His acts of love and of compassion on Sabbath day, time and again, He Who is the only true Man, the only Man who is in total, ultimate oneness with God, what our part should be: take on the history of mankind, take every situation in which we or others find themselves, and carry them on our shoulders, in an act of mercy and of love. A Western writer has said that a Christian is one to whom God has committed the care of His world and of other people. Are we discharging this basic central commission of ours, do we care? We may care with tenderness, we may care sternly, but we must care. And then, this seventh day when God in His mercy and love has committed this world to our care, still can yet become the day of the Lord. And the City of man which is been built without God, which so often is like the Tower of Babel, may still unfold and attain the greatness and the holiness of the City of God in which the Lord Jesus Christ, true God but also true Man, is called to be a citizen, the heart of it, but also one of us.

Is not this call great enough? Is not God's faith in us sufficiently inspiring? Are we going to defeat His hope, to reject His love for ourselves or for others? Or are we going to learn from the ways in which Christ fulfils His human vocation in the day of the Lord? Shall we not learn from Him, and together with Him build the world which God has dreamed, has willed and is still loving in His distress and so often in our betrayal of Him!

Let us learn to love one another actively, bear one another's burdens, listen to the Living God when He speaks, listen with all our energy, look into His ways and be those who fulfil His will and bring

المواجهة الحتمية في سبيل تحرير الإنسان

ما أبلغ هذا الجهاد الداخلي الطويل والمضني لامرأة «لم تقدر على أن تنتصب البتة» من «روح ضعف» سيطر عليها طيلة فترة زمنية طويلة دامت «ثمانى عشرة سنة»، اختبرت خلالها عجزاً وانسحاقاً كبيرين (لوقا ١٣: ١١) ! هل تفاجأ الرب بوجودها في المجمع حيث كان يعلم يوم السبت؟ يدهشك النص كيف لاحظها يسوع: «لمّا رآها... دعاها». ثم نسمعه يبشرها: «يا امرأة إنك محولة من ضعفك»، ويقرن القول بالفعل فيضع يده عليها ويشفيها: «ففي الحال استقامت ومجّدت الله» (لوقا ١٣: ١٢-١٣). هكذا انكسرت حلقة أسر طويلة، من حيث نظرة المرأة إلى نفسها ونظرة محيطها إليها. نظرة الله نحوها جعلتها تتعجّب، فمجّدت الله من كلّ الكيان، ونحن نشاركها في ردّ الفعل ذاته. ففيها يتحقّق قول المرتّم: «قد نظر إلى صلاة المتواضعين ولم يردّل طلبتهم... إنّه قد تطلّع من علوّ قدسه... ليسمع تنهّد المقيّدين، ليحلّ بني المائتين، حتّى يُخبّر في صهيون باسم الربّ...» (مزمو ١٠١: ١٧ و ١٩-٢١). مسيرة التحرير والانعتاق هذه وتسيب الله على أعماله المجيدة الحاصلة بيننا كان لها أن تصطدم، في واقعنا البشري، بمعارضة العارفين والحارسين للناموس (لوقا ١٣: ١٤-١٦). هكذا صبّ رئيس المجمع جام غضبه على المرأة صوناً لكرامة السبت وقديسيته، فقال وهو مغتاظ: «هي ستّة أيام ينبغي فيها العمل، ففي هذه تأتون وتستشفون وليس في يوم السبت». بدا وكأنّه هو الأمين على روح الله وتدبيره في دفاعه عن وصيّته وعن تفسيرها وكيفية ممارستها، بجلوسه على كرسيّ التعليم والقضاء بأنّ لكنّ يسوع أراد أن يجعل من يقود هذه المعارضة الصريحة في وجهه، ومن يمثله الموقف، يعي واقعه الشخصي والوظيفي بأنّ، بحيث يستطيع أن يختبر ما اختبرته المرأة من استقامة روحية تجلّت باستقامتها الجسدية. كان لا بدّ له من أن يشير على هذا الرئيس بالعلّة ليشفيها، أي الرياء الذي يقيم فيه، وتبينانه في سلوكه: «ألا يحلّ كلّ واحد منكم في السبت ثوره أو حماره من المذود ويمضي به ويسقيه؟». ثمّ خاطب ما هو أعمق من الظواهر، فأشار إلى الرابط الذي يجمع هذه المرأة بمحدثه المتهمّ عليه وعليها، فهي «ابنة إبراهيم»، وأشار أيضاً إلى واقعها المزري إذ «قد ربطها الشيطان ثمانى عشرة سنة». وختم يسوع معالجته هذه المعارضة الصريحة بمساعدة محدّته على استخلاص العبرة ممّا جرى، وذلك بتساؤله: «أما كان ينبغي أن تُحلّ من هذا الرباط في يوم السبت؟». بذلك فتح كوة في الجدار الكبير الذي يحتمي خلفه هذا الرئيس من مواجهة صادقة مع الذات على ضوء كلمة الله التي يظنّ أنّه يدافع عنها بحكمة. أسلوب المسيح في معالجة هذه المقاومة الشرسة لشفاء المرأة يوم السبت أفرغ محدّته ومن شاطره الرأي والموقف من كلّ حجة حقيقية. ظهر للعيان ارتباكهم، «إذ أخجل جميع الذين كانوا يعاندونه» (لوقا ١٣: ١٧). بدا واضحاً، لمن شاء أن يرى ويفهم، أنّ ماهية طبيعة «العمل» الذي يقوم به يسوع، باستعادة ما ورد في مرافعة رئيس المجمع عن العمل في الأيام الستة الأولى، والروحانية التي ينطلق منها يسوع ويجسّدها في اتصاله بالآخرين واحتكاكه الحيّ بهم، سواء بالذين لا ينتصبون البتة أو بالذين لا يغيّرون ذهنيّتهم في مقاربتهم لعمل الله بينهم وفيهم. فهو لاء وأولئك هم حقل خصيب لفلاحة مثمرة، أللهمّ إذا شاؤوا الاحتكام، بنزاهة وانفتاح على روح الله، إلى تجلّي تدبيره وإرادته الخلاصيّة في الواقع الحاضر الملموس منهم. حضور المسيح الفاعل والمحيي تجاه المتألّمين والمعاندين أشاع مناخاً عامّاً ألا وهو «فرح كلّ الجمع بجميع الأعمال المجيدة الكائنة منه» (لوقا ١٣: ١٧). لم يكن الأمر تعبيراً عن ظاهرة خجولة على الإطلاق، بل يعكس واقعاً نلمسه بالإيمان والامتنان للذين يحرّكهما يسوع فينا إذا لمسناه حقيقةً. ساعتها نشكر الله الذي يعيننا على التحرّر من تجربتين: تجربة رئيس المجمع، فلا نحجز يسوع لأنفسنا، ولا نمنعه عن الآخرين، ولا نتحوّل إلى أوصياء على وصيّته؛ وتجربة المرأة في صراع التحرّر من روح الضعف الذي لديها. ليت واقعنا يكون دوماً جسراً يعبره يسوع إلينا، فنستحيل بدورنا جسراً يعبره يسوع إلى الآخرين!

سلوان متروبوليت جبل لبنان

Saint Nicholas Orthodox Church

Banquet Hall



The Saint Nicholas Orthodox Church Banquet Hall is the perfect venue for your next wedding reception, baptism, graduation, birthday, or conference. We offer a range of professional banquet and catering services with a vast and eclectic menu, showcasing a variety of catering options and premium beverages. Our friendly and professionally trained staff will work with you to identify your needs within your budget to create a personal and memorable event.

BANQUET HALL AMENITIES

- Over 6000 square feet with a full bar
- 350 capacity with dining
- 25ft x 25ft dance floor
- Lighting & Sound
- On-site catering with staff
- Fully equipped industrial kitchen
- Tables, chairs, linens, flatware, silverware available
- Set up, take down, and cleaning services
- Complimentary parking lot
- Wheelchair accessible





**Your Favorite Mediterranean
Food, Spices, Sweets**



Follow us on [f](#) [@mosaicmarketbayarea](#)

[📍](#) 9 37th street & El Camino , San Mateo [☎](#) +1 650-477-2099



SAADEH LAW

JOHN SAADEH,
ESQ, MBA



BUSINESS LAW



REAL ESTATE LAW



ESTATE PLANNING



P: (650) 918-7465
Saadehlawfirm.com
john@saadehlawfirm.com

333 Gellert Blvd, Ste. 145
Daly City, CA 94015



REPRESENTING VICTIMS
OF SERIOUS PERSONAL INJURY
& WRONGFUL DEATH

If you or someone you know has suffered serious injuries or lost a loved one due to someone else's negligence...

make The Michael Law Firm your first call.

- Wrongful Death
- Traumatic Brain Injuries
- Burn Injuries (Fires/Explosions)
- Auto/Motorcycle Crashes
- Uber/Lyft/Taxi Accidents
- Falls (Slip/Trip) & Construction



(415) 447-2833
MichaelLawCA.com

ISSA MICHAEL, ESQ.
Trial Attorney Since 1996